

Redmine - Patch #26514

German translation for 404-error-page is semantically not correct and misleading

2017-07-24 16:06 - Martin Hartung

Status: Closed	Start date:
Priority: Normal	Due date:
Assignee:	% Done: 0%
Category: Translations	Estimated time: 0.00 hour
Target version: 4.0.0	

Description

The german translation for the server's page-request-reply **404** is not correct and misleading. While the english statement describes that the page is missing or has been removed, the german translation tells the user that *"the attachment doesn't exist or has been deleted"*. This string is used for any wiki-page, issue but as well for real attachments.

I recommend to either use different labels for certain requested sources or a better direct translation, which renders the german label to be semantically correct.

- english
notice_file_not_found: The page you were trying to access doesn't exist or has been removed.
- german
notice_file_not_found: Anhang existiert nicht oder ist gelöscht worden.
- screenshot of a german redmine installation:
redmine-404.png

recommended translation:

- DE:
notice_file_not_found: Die von Ihnen angefragte Seite existiert nicht oder wurde entfernt.

Associated revisions

Revision 16958 - 2017-08-30 18:18 - Toshi MARUYAMA

improve German translation of 404 page (#26514)

History

#1 - 2017-07-24 16:50 - Toshi MARUYAMA

Any feedback?

#2 - 2017-07-24 18:32 - Holger Just

+1 LGTM

#3 - 2017-08-02 15:35 - Nicolai Reuschling

- File redmine.org-26514-git.diff added

Please find attached Git patch with an improved translation.

LGTM!

#4 - 2017-08-02 15:43 - Go MAEDA

- *Target version set to 4.1.0*

#5 - 2017-08-30 18:18 - Toshi MARUYAMA

- *Target version changed from 4.1.0 to 4.0.0*

Committed in trunk r16958, thanks.

#6 - 2017-08-30 18:21 - Toshi MARUYAMA

- *Status changed from New to Closed*

Files

redmine-404.png	10.5 KB	2017-07-24	Martin Hartung
redmine.org-26514-git.diff	1.21 KB	2017-08-02	Nicolai Reuschling